

|  |
| --- |
| 권리 진술서*Korean / 한국어* *(Statement of Rights)*자발적 치료*(Voluntary Treatment)* |
| 여러분은 정신 건강 및 웰빙 병원에서 자발적인 치료를 받고 있기 때문에 이 문서를 받았습니다.*정신 건강 및 웰빙법 2022 (Vic) (Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic).- ‘The Act’)*에 따른 여러분의 법적 권리를 설명합니다*.* |
| 공식 문서 |

## 이 문서에 대한 도움말

* 여러분의 치료 팀은 여러분이 이 정보를 이해하도록 반드시 도와야 합니다.
* 여러분은 가족, 친구 또는 옹호자로부터 도움을 받을 수 있습니다.
* 도움을 줄 수 있는 단체의 자세한 연락처는 이 안내문의 '도움 받기' 섹션을 참조하십시오.
* 이 문서는 지역사회 언어로 번역되었으며, [www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au)에서 찾을 수 있습니다.
* 여러분의 언어로 도움이 필요하시면, Translating and Interpreting Service (번역 및 통역 서비스) 131 450번으로 연락하십시오.

*이 문서는 Victorian Mental Illness Awareness Council (빅토리아 정신 질환 함양 위원회)에서 제공한 정보를 참조했습니다.*

# 자발적 치료란 무엇입니까?

자발적 치료는 여러분이 정신 건강 서비스로부터 치료를 받기로 선택한 경우입니다. 원치 않으면 치료를 받지 않아도 됩니다. 치료는 알약이나 주사와 같은 형태로 이루어집니다. 치료는 병원이나 지역 사회에서 일어날 수 있습니다. 여러분은 원할 때 언제든지 병원에서 퇴원하거나 지역사회 치료팀과의 만남을 중단할 수 있습니다.

## 원하지 않는 경우에도 치료를 받나요?

정신과 의사는 여러분이 의무적 치료 명령을 받은 경우에만 여러분에게 원치 않는 치료를 제공할 수 있습니다. 의무적 치료 명령이란 원치 않는 경우에도 치료를 받게 된다는 의미입니다. 의무적 치료와 언제 의무적 치료를 받아야 하는지에 대해서는 법적 규정이 있습니다.

여러분이 치료를 원치 않거나 치료를 받는 것에 대한 압박감을 느낀다면, 정신과 의사가 치료를 제공하는 것에 대해 염려가 될 수 있습니다. 이런 일이 발생한다면, 여러분은 직원이나 지원인에게 이야기하거나 옹호자에게 연락할 수 있습니다.

# 여러분의 권리

자발적 치료를 받는 사람에게는 권리가 있습니다.

## 여러분은 최소한의 제한적인 평가 및 치료를 받을 권리가 있습니다

평가와 치료는 여러분에게 가능한 한 많은 자유와 선택권을 주는 방식으로 제공되어야 합니다. 여기에는 자발적으로 치료를 받는 것도 포함됩니다. 여러분이 원하는 것, 여러분의 회복 목표 및 사용 가능한 대안을 고려해야 합니다. 한 사람에게 제한적인 것이 다른 사람에게는 제한적이지 않을 수 있습니다.

## 여러분은 치료에 대한 정보에 입각한 동의를 요청할 권리가 있습니다

의무적 치료를 받고 있더라도, 정신과 의사는 여러분의 치료에 대해 여러분이 정보에 입각한 동의를 할 수 있는지 여전히 확인해야 합니다.

정보에 입각한 동의를 한다는 것은 여러분의 치료에 대한 결정을 내리는 데 필요한 정보를 여러분이 이해하고 고려했다는 것을 의미합니다.

여러분이 정보에 입각한 동의를 할 수 있는 능력이 있는 경우에만 그러한 동의를 할 수 있습니다. 여러분의 정신과 의사는 여러분에게 그러한 능력이 있다는 가정 하에서 치료를 시작합니다.

다음과 같은 경우 여러분은 특정 치료에 대해 정보에 입각한 동의를 할 수 있습니다:

* 해당 치료에 대해 여러분이 받은 정보를 이해함;
* 해당 정보를 기억함;
* 해당 정보를 이용하거나 평가함; 그리고
* 자신의 결정을 의사소통 가능함

여러분의 정신과 의사는 치료에 대한 여러분의 결정에 동의하지 않는다고 해서 여러분에게 그러한 결정을 내릴 능력이 없다고 판단할 수 없습니다.

## 여러분은 정보에 대한 권리가 있습니다

여러분의 치료 팀은 여러분이 명령을 받는 이유를 반드시 설명해야 합니다. 그들은 다음과 같은 정보를 반드시 제공해야 합니다:

* 여러분의 평가;
* 여러분에게 제안된 치료;
* 대안적 치료법; 그리고
* 여러분의 권리.

정보는 서면 또는 구두로 여러분이 선호하는 언어로 제공될 수 있습니다. 이 정보는 여러분의 질문에 명확한 답변을 반드시 제공해야 합니다. 정보는 여러분이 고려하기에 적절한 시기에 제공되어야 합니다.

## 여러분은 지원받을 권리가 있습니다

여러분은 도움을 받을 사람을 선택할 수 있습니다 (여러분의 언어를 구사하는 사람 포함). 여러분의 팀은 여러분이 지원인에게 연락할 수 있도록 반드시 도와야 합니다.

정신과 의사는 여러분의 평가 및 치료 중 특정 시점에서 특정인들의 의견을 반드시 통보하고, 그 의견을 고려할 수 있습니다. 이 특정인들에는 다음이 포함될 수 있습니다.

* 지명된 지원인;
* 정신 건강 옹호자;
* 보호자;
* 간병인; 또는
* 부모 (16세 미만인 경우).

이 중 여러분이 연락을 원하지 않는 사람이 있으면 치료 팀에 알릴 수 있습니다. 때때로 여러분의 정보는 여러분이 원하지 않더라도 법적으로 공유될 수 있습니다.

## 여러분은 결정을 내리는 데 도움을 받을 권리가 있습니다

여러분은 결정을 내리는데 도움을 받을 사람을 선택할 수 있습니다.

여러분이 의무적 치료를 받고 있더라도, 여러분의 치료 팀은 여러분이 선택할 수 있는 옵션에 대한 정보를 여러분에게 반드시 제공해야 합니다. 그들은 여러분이 결정을 내리고 여러분이 이해하는 방식으로 여러분의 질문에 해답을 찾을 수 있도록 여러분에게 충분한 정보와 시간을 반드시 제공해야 합니다. 약간의 위험이 따른다고 생각하더라도 여러분이 결정을 내릴 수 있도록 허용해야 합니다.

## 여러분은 안전하고 존중받을 권리가 있습니다

의무적 평가 및 치료는 개인의 필요 사항과 신분을 존중하고 보호하는 방식으로 제공되어야 합니다. 여기에는 여러분의 문화, 의사 소통 필요 사항, 연령, 장애, 성 정체성, 종교 및 성적 취향이 포함될 수 있습니다. 여러분의 다른 건강 필요 사항도 인지하고 지원되어야 합니다. 여러분의 존엄성, 자율성 및 권리는 보호되어야 합니다.

## 여러분이 원주민인 경우 권리가 있습니다

원주민은 그들의 고유한 문화와 정체성을 존중받아야 합니다.

여러분은 자기 결정을 유도하는 평가 및 치료를 받을 권리가 있습니다.

여러분의 가족, 친족, 지역 사회, 국가 및 물과의 관계는 존중받아야 합니다.

여러분은 다음에서 도움을 받을 수 있습니다:

* 정신 건강 서비스에 있는 원주민 연락 담당관 (Aboriginal Liaison Officer).
* Victorian Aboriginal Legal Service (빅토리아 원주민 법률 서비스).

## 여러분은 의사 소통에 대해 도움을 받을 권리가 있습니다

여러분의 치료 팀은 여러분의 의사소통 방식을 존중하고 지원해야 합니다. 여기에는 다음이 포함됩니다:

* 원하는 경우 통역사 이용;
* 여러분에게 가능한 최상의 환경에서 의사소통 진행; 그리고
* 가족, 간병인, 지원인 또는 옹호자와 이야기할 수 있는 공간 제공.

병원 입원 중에는 안전을 위해 필요한 경우 타인과 의사소통할 수 있는 권리가 제한될 수 있습니다. 그러나 다음과 같은 사람들과의 연락은 제한할 수는 없습니다.

## 제한적 개입이 사용되는 경우 여러분에게는 권리가 있습니다

병원 입원 중 다음과 같은 제한적 개입이 사용될 수 있습니다:

* **고립:** 독방 사용.
* **신체 구속:** 몸을 움직일 수 없도록 신체적 제약.
* **화학적 억제**: 몸을 움직일 수 없도록 약물 투여.

이것은 최소 제한적 옵션으로서 심각하고 임박한 해를 방지하는 데 필요한 경우에만 사용할 수 있습니다. 단 다음의 경우는 예외입니다:

* 정신 질환이나 의학적 상태의 치료를 위해서 신체 구속을 사용할 수 있습니다; 그리고
* 병원으로 이송을 위해 화학적 억제를 사용할 수 있습니다.

제한적 개입이 사용되는 경우, 여러분은 반드시:

* 기본적 인권 유지에 필요한 것에 접근할 수 있어야 합니다. 여기에는 음식, 물, 침구, 의복, 화장실 사용 및 씻기 등이 포함될 수 있습니다; 그리고
* 의료 또는 간호 직원으로부터 정기적으로 확인받아야 합니다.

제한적 개입은 더 이상 필요하지 않을 때 반드시 중지되어야 하며, 이러한 사용 내용은 문서화되어야 합니다. 정신과 의사는 추후에 일어난 일에 대해 논의할 시간을 여러분에게 반드시 제공해야 합니다.

## 여러분은 옹호 지원을 받을 권리가 있습니다

독립적이고 무료 옹호 지원을 위해 언제든지 독립 정신 건강 옹호 단체 (Independent Mental Health Advocacy) (IMHA)에 연락할 수 있습니다. 그들은 여러분이 여러분의 권리를 알고 발언권을 갖도록 도와줄 수 있습니다.

IMHA는 여러분에게 명령이 내려질 때 자동으로 통지받으며, 여러분이 하지 말라고 하지 않는 한 여러분에게 연락할 것입니다.

## 여러분은 법률 자문을 받을 권리가 있습니다

여러분은 정신 건강 또는 기타 법적 문제에 대해 법률 지원을 받기 위해 변호사와 의사소통할 권리가 있습니다. 여러분이 연락할 수 있는 무료 법률 서비스가 있습니다.

## 여러분은 퇴원 또는 휴가를 갈 권리가 있습니다

여러분은 언제라도 병원에서 퇴원하거나 병원을 떠날 수 있습니다. 휴가에 대한 규정이나 제한 사항에 대해서는 여러분의 정신과 의사와 상의할 수 있습니다.

여러분이 병원을 떠나고 싶다고 해서, 여러분의 정신과 의사가 여러분에게 의무적 치료 명령을 내리려고 한다면, 여러분은 법적 조언을 구하거나 옹호 서비스를 청할 수 있습니다.

## 여러분은 자신의 선호 사항에 대한 사전 문서를 작성할 권리가 있습니다

이것은 여러분이 의무적 평가 또는 치료를 받는 경우, 여러분의 선호 사항을 설명하는 문서입니다. 여기에는 여러분이 원하는 치료, 지원 또는 관리의 종류가 포함될 수 있습니다. 여러분은 언제든지 이것을 작성할 수 있습니다.

정신 건강 서비스는 여러분의 진술서에 있는 내용을 반드시 따라야 하지만, 그렇게 할 법적인 의무는 없습니다. 그들이 여러분이 선호하는 치료대로 하지 않는 경우, 그들은 그러한 이유를 영업일 기준 10일 이내에 서면으로 반드시 알려야 합니다.

## 여러분은 지명된 지원인을 선택할 권리가 있습니다

지원인은 여러분이 의무적 평가 또는 치료를 받는 경우 여러분을 지원하고 옹호하기 위해 공식적으로 선택한 사람입니다. 그들은 그들이 원하는 것이 아니라 여러분이 원하는 사항을 반드시 옹호해야 합니다. 정신 건강 서비스는 그들이 여러분을 지원하도록 반드시 돕고 여러분의 치료에 대해 그들에게 통보해야 합니다.

## 여러분은 불만을 제기할 권리가 있습니다

여러분은 여러분의 서비스 기관 또는Mental Health and Wellbeing Commission (정신 건강 및 웰빙 위원회) (MHWC)에 직접 불만을 제기할 수 있습니다.

## 여러분은 여러분의 정보를 열람하고 변경을 요청할 권리가 있습니다

여러분은 공공 정신 건강 서비스에 직접 정보 공개 (Freedom of Information) 요청을 제출할 수 있습니다.

여러분은 자신의 건강 정보에 대한 정정을 요청할 수 있습니다. 정신 건강 서비스에서 여러분의 요청을 거부하는 경우, 여러분이 원하는 변경 사항을 설명하는 건강 정보 진술서를 작성할 수 있습니다. 이것은 반드시 여러분의 파일에 포함되어야 합니다.

# 도움 받기

여러분의 권리를 행사하는데 도움을 받기 위해 연락할 수 있는 서비스들

| 서비스 | 세부사항 | 연락처 정보 |
| --- | --- | --- |
| Victorian Mental Illness Awareness Council | 자발적 치료를 받는 사람들을 위한 기밀성 옹호 서비스 | 9380 3900[www.vmiac.org.au](http://www.vmiac.org.au) |
| Independent Mental Health Advocacy | 독립 변호 서비스 | 1300 947 820 [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au) |
| Victoria Legal Aid (빅토리아 무료 국선 변호사) | 무료 법률 지원 | 1300 792 387[www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au) |
| Mental Health Legal Centre (정신 건강 법률 센터) | 무료 법률 지원 | 9629 4422[www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au) |
| Victorian Aboriginal Legal Service | 원주민 및 토레스 해협 섬 주민을 위한 무료 법률 지원 | 9418 5920[www.vals.org.au](http://www.vals.org.au) |
| Community Visitors (지역사회 방문자) | 정신 건강 서비스 방문 | 1300 309 337 [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) |
| Mental Health and Wellbeing Commission | 독립적 불만 처리 서비스 | 1800 246 054[www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au) |

# 추가 정보 찾기

* 정신 건강 및 웰빙 법 2022 (Vic)

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* Office of the Chief Psychiatrist (수석 정신과 전문의 담당국) 지침서
[www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)
* Victoria Legal Aid 웹사이트
[www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* 정신 건강 및 웰빙 법 (Mental Health and Wellbeing Act) 핸드북

[www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook](http://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook)

* 인권 및 의무에 대한 빅토리아 헌장 (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities)
[www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)
* Independent Mental health Advocacy의 여러분의 권리를 알아두세요

[www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)

* 빅토리아 보건부의 권리 진술서 (Victorian Department of Health Statement of Rights)

www.[health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email mhwa@health.vic.gov.auAuthorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.© State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.ISBN 978-1-76131-316-5 (pdf/online/MS word)Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

